

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT: TUTLAYT D YIDLES AMAZIY
TAFERNA: TASNILEST TUSNANT

TAFERNA:

TASNILEST TUSNANT
ASENTEL

Tazrawt talyawayt d tasnamkit n umawal n
tusnakt deg udlis n « Farid RABIYA »

S-yur:
MERYEM HAYET
MEDJAHED FERRUĞA

Amesnalay:

Massa: BEN İHADDADEN Saliha

Aseqqamu n yimsekyaden:

- Mass DJEMAI SALEM
- Massa KACCI OUALI KAHINA
- Massa BEN İHADDADEN SALIHA

Aselway
Tameskyadt
Tameskayadt

Tagrawt: 2018

ABUDDU

Ad buddey leqdic-agi:

- I yemma taɛzizt ttmeniy-as teyzi n leemer .
- I baba ɛezizen ttmeniy-as tudart yelhan .
- Iwatmaten-iw ɛzizen, Farhat, Kamal.
- I yesetma n tasa: Amel akked tamazuzt-nney Millisa.
- I temddukal-iw : Lamia, Silia, CHahira, Sonia, Yasmine, Fazia, Cilia, Zohra.
- I wid akk id yegran afus lameawna.
- I tin akked cerkey amahil-agi: Ferrodja.
- I massa Ben Ihaddaden Saliha.



HAYET

ABUDDU

Ad buddey leqdic-agi:

I YEMMA tæzizt ttmenniḡ-as sḡeḡa d teyzi leemeḡ,I
BABBA, I yessetma yal yiwet s yisem-is,I wayetma, I twacuit-iw
I merra, I NADA d SILINA ezizen ttmenniḡ-asant ussan
yeḡḡuḡgen, I timddukkel-iw, yal yiwet s yisem-is, I wid ḡemlay I
meḡra.

FEROUDJA

Asenmer

-Tanemmirt tameqrant i Massa Ben Iḥaddaden Saliḥa i ay-iaawnen di leqdic-agi si tazwara almi d taggara.

-Tanemmirt i iselmaden i uyur d nugem tamusni seg wass-mi d nekcem taseddawit.

-Tanemmirt i yimsulyuyen iy-d yefkan isallen.

-Tanemmirt i wid ara ara yesneqden anadi-ntey

-Tanemmirt i widak id ay-d yefkan afus I waken ad nessali axeddim-agi.

Ayawas

Ayawas	
Tazwart tamatut.....	09
Ixef I : tazrawt talyawit.....	19
Ixef II : tazrawt tasnamkit.....	47
Taggrayt	60
Tiybula.....	62
Amawal.....	65
Ammud	68
Agbur.....	78

Tazwart tamatut

Tutlayt n tmaziyt tuy amkan d ameqran, tebda seg waqlas ar Maşer s yin yer lebhar agrakal almi d tafriqt taberkant, tamaziyt am tbuqalt yarzen yal aceqquf tantala.

Asmi i tekcem tutlayt n tmaziyt yer unagraw n uyerbaz n lzzayer, iselmaden selmaden s wayen i d-tteksen kan seg tjerrumt n tmaziyt (taqbaylit) n Mammeri (M) id- yeffyen 1990 ney deg tmawalt n usegmi tafransist-tmaziyt, n Boudris (B) 1995.

Iwakken ad nesselmed tutlayt, ilaq ad tili d tin yesean imawalen, wid i nezmer ad d-nini d imezwura i isarsen lsas i umawal n tmaziyt yas akken llan wid id-yeffyen uqbel, laqdicat-a yettwaxedmen.

. Akken id-yenna K.NAIT ZERRAD : « *Ces dialects ont fondamentalement la même structure morpho-syntaxique et un fond lexical commun* »¹

Iwakken ad tennarni tutlayt yiwwi-d d akken ad d-taf tiwinin ansi ara ad agem awalen ijdiden, ayen i wummi neqqar iwalnuten .Iwakken ad tessawed ad tsemmi tiyawsiwin timaynutin ay d-ikecmen d tijdidin.

Aṭas n wid id-yessufuyen imawalen d wid id-yesnulfuyen awalen, imi tutlayt n tmaziyt taḥwaḡ asmi i tyawsiwin timaynutin, deg wayen yerzan taḡulin n tussna, yef wanect-a temlal-d d watas n wuguren gar-asen wid yerzan amawal.

Axeddim amezwaru d amawal i yura Mulud MĔEMRI deg useggas n 1974 « amawal n tmaziyt tatrart », syin akkin defren-d imawalen wiyad, d imuta ney rzan kra n taḡult i yiman-is, leqdicat -agi imerra sean yiwen n yiswi ad tizmir tmaziyt ad tekcem deg tussna i wakken ad tqabel tallit tatrart .Imawalen yettwarun di tallit-nni n yiseggasen meqbel tmaynin ur bnin ara yef yisfranen usnanen acku ur d-asen tnefk ara tegnit i deg llan .Anadi di tmaziyt taswiet-nni yettwagdel syur udabu azayri, menēen taḡuri s tutlayt n tmaziyt d ay-agi id yellan d aewiq sdat imnadiyen , yal amnadi ixeddem i yiman-is ur d-yelli ara kra n usareg ney timlilit ara ten-d-ijemeen iwakken ad sdukklen leryuy d tmuyliwin-nsen iwakken ad fyen s yiwen n rray.

Si lḡiha nniḡen tamaziyt tebda d tantaliyin xas ulama d tarwa n yiwet n tyemmat yal tantala tesea ayen i deg temxalaf yef weltma-s.

¹ NAIT-ZARRAD.K, tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit), i-talyawit ,ed ,ENAG ,Alger, p17.

Tazwart tamatut

Mi d-tiwweḍ tallit n yiseggasen n tessein d asawen, mi tekcem tutlayt n tmaziyt yer uyerbaz seg yiseggasen n xemsa utessein yewwi-d lhal iwakken ad d-tili tira tunšibt, yiwwi-d yef imnadiyen akken ad arun yiwen n wahil ara sseyren ama d tira ama d tajerrumt.

Akken n wala amawal atrar yebḍa yef sin:

Amawal n tutlayt n yal ass (amatu) ,(amawal uzzig) ney ayen yeean yiwet n tayult.

Amawal uzzig ilaq ad yili d asdukklan i yal tantaliyin d amawal atrar, d ayen ur nennum ara, tikwal yewer akken ad nefu fell-as ney yef unamek-is.

Tamsalt tis snat, amawal atrar yewwi-d fell-as ad yagem si yal tantala i wakken ad seunt yiwet n tesnilest.

Imusnawen i wakken ad sumren imawalen, sudmen-d awalen seg yizuran n yal tantala, d wagi ay d abrid i defren tuget deg-sen.

Nekkni deg unadi-nney, naxtar-d amawal n tusnakt (*tusnakt i yimyurbizen*)

Tudert n umeskar:

Mass Farid RABIYA ilul deg taddart n Tizi Umalu deg Micli deg 1964. Yezweḡ yesea kraḍ n warraw-is : Tinhinan, Maziḡ akked Rayan. D aselmad n tusnakt d aselmad n tmaziyt deg umussu adelsan n tdukliwin seg 1989 ar 2000 tura d aferdis n unmalu n usegmi UNPEF.

Gar wayen yura asaru «Lakul n uzekka» yef uselmed n tmaziyt deg Meyres 1993, “Tamaziyt tutlyat idles tummast “ Editions Delta deg yebri 1995 «Adlis unelmad deg tusnakt deg tuber1995» akked «Tanezgit deg meyres» 2008, «logiciel» amenzu deg tmurt n Ldzayer Ed, Baghdadi deg wanberv 2008 .

Yella Farid d aselway n tiddukla n yidles deg 1989, aselway n tesmilt uselmed n tmaziyt seg 1990 ar 2000, d aselmad n tusnakt seg 1985 ar ass-a . Yella dayen d ameynas n CMA deg tlatit-ines deg 1992, d amnajer n uluy n umadal n uhsab n tusnakt deg Leipzig 2008.

Tazwart tamatut

Isalen yef udlis :

« Tusnakt i yimɣurbizen », d adlis i yura Farid RABIA deg useggas 2016, deg-s azal n 196 n wawalen id-yiwwi si tutlayt n taɣrabt, yerra-asen tasuqilt yer tmaziyt, nekni naxddem-asen tasuqilt yer tutlayt n tefransist. Awalen-a yemger-iten-d seg yidlisen n yimyura amedya : Mulud MĔEMRI « Tajeɣrumt n tmaziyt , tantala taqbaylit » i d-yefyen deg useggas n 1990, Hend SAĔDI, adlis n uswir wis ukuz n AIT SEDDQ Tahar. Amur ameqqran n wawalen-agi d ayen id yekkes seg “Umawal n tusnakt “ n Remɗan ACHABE

Iswan n udlis :

Aselmed n yizwilen imaziyen deg uyerbaz azzayri d win n Lmeɣruk.

Asnarni n tidmi d tiki belli tamaziyt d tutlayt n uselmed di tilawt.

Deg udlis-agi yebya ad d-yessawed tiki-is i wid yetnadin ad isinen tusnakt s tmaziyt.

Am wakken i d-nenna di tazwara « Amawal n tussnakt » n Remɗan ACHABE d adlis yuyen tasga wessiĕen deg unadi deg uhric-agi n tussnakt merra imnadiyen ttuyalen yer-s, azal-is d ameqqran, yef way-a yebbi-d fell-ay ad t-id-nessenked:

Amawal n tussnakt yettwaxdem s yur kraɗ n yimdanen: Hend SAADI, M.IAIIHEM, Remdhan ACHABE, mass CHAKER akked mass Mouloud MAMMERI nutni dayen fkan-d afus n lemĕawna deg uxeddim-agi mass MAMMERI yefka-d kra n yisegzawalen n tmaziyt

Tanekda n tezrawt:

Tazrawt-nney d tasleɗt n udlis «*tusnakt i yimɣurbizen*» id-yefyen deg useggas n 2016

S yur Farid RABIYA d wid i as-yefkan afus n lemĕawna gar-asen Remdhan ACHAB akked Salem CHAKIR.

Tarrayt n unadi:

Axeddim-nney yebɗa yef sin yixfawen:

Tazrawt tamatut

- 1- Ixef amezwaru: tazrawt talyawit, deg-s ad nebder ayen akk icudden yer talya n yisem akked d yiberdan n usiley n umawal.
- 2- Ixef wis sin: tazrawt tasnamkit, deg-s ad nzer anamek n wawalen akked wassayen isnamkiyen yellan gar-asen.

Afran n usentel :

Deg ukatay-agi niwwi-d tazrawt talyawayt akked tezrawt tasnamkit n umawal n tusnakt.

Imi drus n leqdicat i yettwaxedmen yef usentel-a, dayan i ay-yeğgan ad nefren .Tazrawt-a, d asebgan n talya n yirman n umawal ayurbiz deg uyerbaz, imi ulac tizrawin yef usentel-a. amawal usnan atas ay ixedmen fell-as , maca amawal n tusnakt ur yugit ara .

Ma yella yessawed unelmad ad yihfid ismawen n yimdanen, d yizamulen tessaxdam tusnakt ad yessawed ad yegzu tamsirt.

D ayen ara ad yefken afud i tmaziyt i wakken ad tekcem di tusna.

Tanekda n wamud:

Amud i yef naxdem tazrawt, yesea 197 n wawalen yerzan tusnakt, seg usebter 37 alemmi 46, ur d-nekkis ara merra awalen yellan, d imedyaten kan.

Ad nerr lewhi belli d nekkni id-yefkkan agdazalen n wawalen id yeddane deg wamud, si taerabt yer tefransist.

Tamukrist:

Deg unnadi-nney ad neg tazrawt i umawal n tusnakt i yura farid RABIYA ama d talya ama d anamek.

Deg unadi-agi ad nefk isteqsien-a:

- ✓ D acu-tent teskirin n usnulfu n wawalen ?
- ✓ Ansi id-ttwaksen wawalen i yellan deg udlis?
- ✓ Amek bnant talyiwin n yismawen-agi, di tewsit, amdan, azar d usalay?
- ✓ Amek i d-niwwi awalen-agi yer tmaziyt ?
- ✓ Acu-ten yigdazalen-nsen ?

Tazwart tamatut

- ✓ D acu-t unamek n yal awal ?

Turdiwin:

Yal leqdic ibed yef turdiwin, s wayes i nezmer ad d-nerr yef yisteqsiyen yef wakka ahat kra n yirman mgaraden deg talya

Seg yidlisen neyra, nezmer ad nini :

- ✓ Yezmer lhal merra awalen n tusnakt llan deg wamud ney llan wid ixussen.
- ✓ Yezmer lhal awalen-agi sean yiwen n unamek di tutlayt n yal-ass ney yemgarad unamek-nsen di tusnakt akken yezmer ad seun anamek nniđen .

Iswan n unadi:

- Iswi amenzu d asnarni n umawal n tutlayt n tmaziyt s umata.
- D asnulfu n umawal usnan di merra tayulin.
- Anadi di tezrawt yef talyiwin d yinumak n umawal atrar ladya amawal n tusnakt .

Uguren:

Gar wuguren id nermal, ugur i nezmer ad d-nader d win n tsuqilt, imi amawal n tusnakt d amawal awalnut mačči merra imdanen gezzun-t, yef waya yiwwi-d fell-anney ad as-nerr tasuqilt yer tutlayt n tefransist.

La néologie :

« La néologie est le processus de formation se nouvelles unités lexicales, selon les frontières qu'on veut assigner à la néologie, on se contentera de rendre compte des mots nouveaux, on l'on englobera dans l'étude toute les nouvelles unités de signification (mots nouveaux et nouvelles combinaison ou expressions)»¹

Tusnalfawalt :

D akala n usiley n tayunin n umawal n tjeřrumt iwakken ad lalen wawalen ijdiden, i wumi nettara tazrawt tasnamkit (awalen ijdiden akked tseddast tajđit

Néologisme :

« On appelle néologisme tout mots de création récente on emprunté depuis peu à une autre langue, ou toute acception nouvelle d'un mot déjà ancien.»²

Awalnūt :

D awal id yenulfan di tagarayt ney d imerđilen seg tayeđ n tutlayt, ney d imerđilen seg tutlayt tayeđ , ney dayen yesean anamek n wawal yellan yakkan .

Terminologie :

« Toute discipline, et a plus fort raison toute science, a besoin d'un ensemble de termes, définis rigoureusement, par lesquels elle désigne les notions qui lui sont utiles, cet ensemble de termes constitue sa terminologie.»³

Tasniremt :

Di tugrint nezmer ad nini yal tusna teħwağ tagrumma n wawalen, i wumi nettara tabadut tamlugant , tagrumma n wawalen-agi sekeren-d tasniremt n tutlayt.

¹ DUBOIS.J, dictionnaire de la linguistique et des science de la langue, édition, 17813 imprimé en France février, 1964, sb 334.

² DUBOIS.J, Op.cit, sb 335.

³ DUBOIS.J, Op.cit 481.

La morphologie :

La morphologie est une branche de la linguistique, l'origine du concept vient du grec ancien :

Morpho (forme) et logo (science), donc littéralement science de la forme.

« La morphologie en grammaire traditionnelle est l'étude des formes des mots. En linguistique moderne, la morphologie est la discipline des règles qui régissent la structure interne des mots, elle se confond alors avec la forme des mots »⁴

Tasnalya :

Tasnalya di tjeṛṛumt d tazrawt n talya n wawalen. Di tesnilest tasnalya d tugrint n yilugan i yettwlihen yer tyessa n wawalen.

Sémantique :

« La sémantique est un moyen de représentation du sens des énoncés. »⁵

Tasnamka d allal n uggenses n unamek deg tefyirt.

C .TOURATIER a défini la sémantique comme suit :

« C'est un mot qui été inventé par le linguiste français Michel Breal pour désigner les lois qui président à la transformation des sens.

Tasnamka:

Tasnamka d awal i d-yesnulfa umusnaw n tesnilest afransis Michel Breal iwakken ad yesemmi ilugan n ubeddel n unamek.

⁴ DUBOIS.J. Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage, Larousse, paris, 1994 ,p311 .

⁵ DUBOIS.J, Op.cit, Sb 427.

Tabadut n tmidranin

Isem:

« D awal ameskil yemmalen amdan, ayersiw ney tayawsa . Isem n tyawsa yezmer ad yili d akmam ney d amadwan .Isem akmam d win yerzan ayen iwumi netthulfu : i nzerr , i nettatfaf , i izmren ad yers yef tfekka-nney (aḍu) . Si tama nniḍen , isem amadwan d ayen i d-izerrin deg wallay , ur nezmir ad t-nzer ney ad t-nettef....»⁶

Dérivation:

« Pris en sens large, le terme de dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales. Dans un emploi plus restreint et plus courant, le terme de dérivation s'oppose à composition (formation de mots composés)»⁷

Asuddem:

Asuddem s umata d akala n usiley n tayunin n umawal.

Asuddem d asuffey n wawal seg wawal nniḍen, awal i d-yettusuddmen d awal asuddim, simmal tlalen-d wawalen imaynuten, rennun-d yer umawal n tutlayt. Tarrayt tagejdant deg wesnulfu-nsen d asuddem.

Composition :

« Un composé est un mot qui apparaît constitué de deux bases ou plus. La composition est donc un procédé de formation de mots par assemblage de bases entre elles.»⁸

Asuddes:

Asuddes d allal n usnulfu n wawalen, asnulfu yettili-d s usdukkel n sin waddayen ney ugar iwakken ad d-nsilley awalnut.

Racine :

⁶ Sadaq .BENDALI, Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt, HCA, 2007.

⁷ DUBOIS.J, Op.cit P 136.

⁸ MORTUREUX.M.F, La lexicologie entre langue et discours, Ed, SEDE, 1997, P46.

Tabadut n tmidranin

« D'une manière générale, on appelle racine l'élément de base, irréductible, commun à tous les représentations d'une même famille de mots à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langues. La racine est obtenue après élimination de tous les affixes et désinences ; elle est porteuse des sèmes essentiels, communs à tous les termes constitués avec cette racine. »⁹

Azar :

S umata azar d aferdis atlay, ur nezmir ara ansemzi, mcarak-ent deg-s merra tutlayin yettekkın ar yiwet n twacult. Asuffey n uzar yettili-d s tukksa n yiwsilen d tiyra.

Schème :

« On appelle schème de phrase un type de phrase défini par les règles de combinaisons de ses constituants. »¹⁰

Asalay:

Asalay d anaw n tefyirt, yettwasbadu s ilugan n usuddes n yisgaren-a.

L'emprunt :

« L'emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langues, c'est-à-dire d'une manière générale toute les fois qu'il existe un individu apte à servir totalement ou partiellement de deux parlars différents. »¹¹

Arettal :

Arettal d tarat, yesea azal d ameqqran deg unermis ger tutlayin, d tazmart n win yettutlayen ad yesexddem snat n tutlayin yemxallafen.

⁹ DUBOIT J et ALL, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed LAROUSSE, Paris 1994. P 403.

¹⁰ DUBOIT J et ALL, P426.

¹¹ DUBOIS.J,et ALL , Op.cit 177.

Ixef amenzu

Tasledt talyawayt

Deg yixef-agi amenzu, ad nexdem tazrawt talyawayt i wawalen n tusnakt i uɣlis «tusnakt i yimɣurbizen» .

I-Awal s umata yef tesnalya n yisem di tmaziyt:

Uqbel ad nɛeddi yer tezrawt-nney, ad d-nefk kra n tbuda n wawalen igejdanen ara nesseqdec deg uɣric-agi.

1-Tasnalya :

S tefransist «*La morphologie lexical, étudie l'organisation formelle de lexique, elle analyse la structure des mots et les relations de forme qui existe entre eux*»¹.

« *D yiwen n weɣric si tesnalsit ixeddmen tazrawt i talyiwin yemxalafen n wawalen n tutlayt. Tasnalya d tazrawt n wawalen d wassayen yellan gar-asen*».²

« *La morphologie en grammaire traditionnelle est l'étude de forme de mots. En linguistique moderne, la morphologie est la discipline des règles qui régissent la structure interne des mots, elle se confond alors avec la forme des mots* »³

« *Talyawit d aglam n yilugan i yetttwelihen yer lebni n wawal (isem, amyag), d ilugan yesdukulen yer usalay d uzar akken ad yemmed d awal.* »⁴

2- Isem :

2-a-Tabadut n yisem :

« *Le nom se définit par l'association d'une racine lexical et de marques obligatoires (marques de genre de nombre, d'état.*»⁵

*Isem d awal yulyen s uzar d tmitar timezgiyin (tawsit, amɗan, addad.*⁶

¹LEHMANA et MARTINE.B.F, la lexicologie : sémantique, morphologie, lexicographie, Ed : Armand Colin, Paris,2013, p 13.

²Tazrawt talyawayt d tasnamkit d ukenni n uktawal n tfellaht di mraw n temnaɗin di Tizi-Wezzu d Tubiret, 2014/2015, p14,s-ɣur MERAKECI Fahima, MERYEM Şunya.

³ DUBOIS.J .Dictionnaire de linguistique et des science de langage, Larousse, paris, 1994, p311.

⁴ Tamɗawit tasnalsit n kraɗet n temnaɗin (laezib n uleɣdi (aqbu), at waɛban (aqbil, ahriq (Buzegan), 2011-2012, s-ɣur : Boudjema Lyliya, Hamouche Zakia, Hammoudi Baya. p 20.

⁵ HADDADOU.M.A, Le guide de la culture berbère,2000, p 222.

S tefransist :

« *Le nom (ou le verbe) berbère est comme en sémitique, composé d'une racine et d'un schème* »⁷

Isem ney amyag di tmaziyt, yettaleḡ s usdukkel n uẓar akked usalay.

Isem = aẓar+asalay

3- Aẓar :

S tefransist « *Un groupement exclusive de consonnes constituent le radical et partant, l'armateur sémantique du mot. Ces consonnes sont généralement au nombre de trois, mais il peut y en avoir de une à quatre* »⁸

Azar di tmaziyt, d tagrumma n tergalin, yuget uẓar bu tlata tergalin, yezmer ad yeseu alamma d rebɛa.

« *Aẓar llsas-is d tirkalin n wawalen yesean anamek, id-yettilin mi ara nekkas akk tiyra d tergalin i yesean anamek, id-yettilin mi ara nekkas akk tiyra d tergalin i yesean tawuri n tjerrumt ney n usuddem* »⁹

Asuffey n uẓar yettili-d s tukksa n tmitar n wawal (amɗan, tawsit, addad) akked d usalay d wallus.

Selon J. CONTINEAU : « *la racine est l'élément radical, essentiel et commun d'un groupe de mots étroitement apparentés par le sens* »¹⁰

4- Asalay (lqaleb):

Selon J. CONTINEAU :

« *Le schème est un signe linguistique et comporte quand même tel un signifiant et un signifié : le signifiant étant la forme même schème et le signifié étant*

⁶ Tazrewt tasnamkit n uktawal n tfellaḡt s tmaziyt : taqbaylit d tmaziyt n waṭlas alemmas d tmaceyt 2011-2012, p 09.

⁷ NAIT Zerrad, Kamel, *Tajerḡumt n tmaziyt tamirant*, T1, ed : ENAG, p41.

⁸ BASSET.A, *La langue berbère*, Ed : London, New York Toronto, 1952, p11.

⁹ Dallet J. M *Dictionnaire Kabyle-Français, Parler Ait Mangellet*, ed. SELAF, 5 Rue de Marsielle, Paris10, p191.

¹⁰ CONTINEAU.J, *Racine et schème*, Ed , MAISONNEUVRE, Paris, 1950, P120.

le sens général ou la valeur grammaticale commune à chacun des mots rangés sous ce schème»¹¹

Asalay d azamul asnilsan, yesëan asnamek d usnamuk. Asnamek d talya n usalay, asnamuk d anamek amatu ney d azal anejrum icerken yal awalen yesëan asalay-a.

Md:

alugen → règle

Asalay: a R¹u R²aR³

(a,u,a): d tiyra

(R¹, R², R³): d tirgalin

4- Asuddem

4-1 Tabadut n usuddem:

« La dérivation est l'un des procédures les plus importantes de formation du lexique en berbère elle est considérée comme la procédure formelle grâce à laquelle une langue peut former des mots. »¹²

Asuddem d allal agejdan i usilley n umawal di tutlayt n tmaziyt, d allal n usnulfu n wawalen imaynuten.

Asuddem di tesnilest s umata, d asileyy n wawalen s useddes n yiferdisen n umawal akked tayunin n tjerjrumt i wakken ad nsilley awalnut.

Asuddem yebna yef sin wanawen: Asuddem n teyda , asuddem n tyara.

4-2 Tiwsatin n usuddem :

4-2-1 Asuddem n teyda:

« Dans la dérivation, le rapport entre l'afixe de dérivation et la base lexicale est immédiatement perçu par le locuteur, les affixes sont nombre réduit et sont réutilisable avec n'importe quelle base, y compris les bases empruntées. »¹³

¹¹ CONTINEAU J. Racine et schème, Ed, MAISONNEUVRE, Paris, 1950,P 120.

¹² HADDADOU.M.A, les structure et signification en berbère (Kabyle), ed, Aix en provence, Thèse de troisième cycle de linguistique, 1985, p 81.

¹³.HADDADOU M. A, le guide de la culture berbère, Ed, Méditerranée, Paris, 2000, P. 241.

Assayen yellan ger yiwsilen n usuddem, awal asuddim yeshel i wakken ad iban, iwşilen n usuddem n teyda drus i yellan, maca nezmer ad ten-nessentęd i yal azař ula d ızuran ay d-yettwaređlen.

D asuddem i d-yettlin seg umyag ney seg yisem.

Seg umyag ney seg yisem nezmer ad d-nsuddem imyagen d yismawen niđen.

4-2-1-a. Asuddem n yisem seg umyag:

Seg umyag nezmer ad-d-nessudem ukuz n yismawen

- **Isem n tigawt:**

Isem n tigawt yemmal ayen iderrun.

NAIT ZERRAD yenna-d :

« *Le nom d'action signifie le fait de réaliser ou subir l'action exprimée par le verbe* »¹⁴

Isem n tigawt yemmal-d asseđru ney win yef i teđra tigawt.

Imedyaten:

Amyag	Anamek-is s tefransist	Isem n tigawt	Anamek-is s tefransist
Freq	Distribuer	afraq	Distribution
Ddukkel	Joindre	asdukkel	jonction
Siđen	Compter	asiđen	Comptage
Semzi	Diminuer	asemzi	Diminution
Ader	descendre	asider	abaissement

¹⁴ NAIT ZERRAD.K.Op.Cit, p121.

Isem amadwan :**Imedyaten:**

Amyag	Anamek-is s tefransist	Isem amadwan	Anamek-is s tefransist
Rnu	Ajouter	Timerna	Ajout
Gzem	Découper	anezum	Morceau
Ddukkel	Aller ensemble	taddukli	Associé

- **Isem akmam:**

D'après NAIT ZERRAD : « *le nom d'action peut avoir parfois un sens concret* »¹⁵

Isem n tigawt yezmer ad yesɛu anamek akmam.

Imedyaten:

Amyag	Anamek-is s tefransist	Isem akmam	Anamek-is s tefransist
Fres	Nettoyer	Afaris	Produit

- **Isem n wallal :**

Isem n wallal yemmal-d tayawsa s wayes teɣra tigawt.

« *Le nom d'instrument son assez rares en kabyle, il existe bien cependant un procédé spécifique de formation à partir du verbe par suffixation et à la préfixation* »¹⁶

¹⁵ NAIT ZERRAD.K.Ibid. p130.

¹⁶NAIT ZERRAD.K.Ibid p 132.

Isem n wallal drus i yellan di tmaziyt, yettalay seg umyag arnu-as aḍfir ney azwir.

: Imedyaten:

Amyag	Anamek-is s tefransist	Isem n walal	Anamek-is s tefransist
Qqis	Mesurer	ameqqas	Rapporteur
zalay	/	azulay	Compas
Llugen	Régulariser	Alugen	Régle
Ayed	Droit	Amayud	Équerre

• **Isem n umeskar:**

« *Le nom d'agent se forme en berbère par la préfixation de « am» au verbe* »¹⁷

Isem n umeskar yemmal-d win yessedran tigawt, yettaley s tmerna n (am) di tazwara i umyag.

Imedyaten:

Amyag	Anamek-is s tefransist	Isem n umeskar	Anamek-is s tefransist
Issin	Savoir	Amassan	Savant
Bnu	Construire	Abennay	Constructeur
Bḍu	Diviser	Abetṭay	Diviseur
Ḍun	Diviser	Tamḏunt	Bissectrice
Gzem	Diviser	Tanegzumt	Abscisse

¹⁷Op.cit. p 129.

4-2-1-b Asuddem n umyag seg umyag

Llant ugar n krađ n talyiwin:

- **Asway :**

yettaley s tmerna n (s) ney (ss) di tazwara n umyag .

Imedyaten:

Amyag	Anamek-is s tefransist	talya taswayt	Anamek-is s tefransist
Nfel	Variante	Senfali	Exprimer
Kkes	Enlever	Ssukkes	Sauver
Fti	Multiplier	Sefti	conjuguer
Lmed	Apprendre	Sselmed	Enseigner

- **Attway:**

yettaley s tmerna n yizwiren (tt) (ttw) (mm) (nn) di tazwara n umyag.

Asuddem s (tt):

Md:

Amyag	Anamek-is s tefransist	talya tattwayt	Anamek-is s tefransist
Gzem	couper	ttwagzem	être coupé
Isin	connatre	ttwasen	être connu
Mdel	fermer	ttwandel	être fermé
zgen	moitié	ttwazegen	Avoir la moitié
Dres	censuré	ttwadres	être censuré
aley	former	ttwaley	être formé
myeđ	prolétariser	ttemyed	être prolétarisé
Rnu	dominer	/	être dominé
ymer	Dominer	ttuymer	être dominé

siden	Énumérer	ttwaden	être dénombrable
Kkes	enlever	ttwakes	être extrait
bɗu	division	twabɗay	être divisible
Llugen	régulier	ttwalugen	être normable
kfeɗ	multiplier	ttwakfad	être multipliable
Beddel	changer	ttwabeddel	être substitutable

Asuddem s (n):

Amyag	Anamek-is s tefransist	talya tattwayt	Anamek-is s tefransist
ywes	Planifier	nyiwes	Être planifié
mzel	Diffirencer	nnemzel	Être diffirent
Rnu	Ajoutr	Nnerni	Etre dominé

- **Amyay :**

Yettaley s uzwir n “my” ney “m” i wumyag.

Md:

Isem	talya tamyayt	Anamek-is s tefransist
Gzem	myegzem	Croisés
bɗu	myebɗu	Partagé
mzel	mmezli	Différencié
sidey	msidey	paralléle
ttɛf	myuɗɗaf	Tenir reciproquement
Mtawi	/	Se mettre d'accord
Kcem	myekcem	être emboité

4-2-2 Asuddem n tyara:

Selon M.A. HADDADOU:

« *La dérivation de manière ou dérivation expressive qui relève d'un inventaire ouvert (affixes nombreux mais non disponible pour de nouvelle formation)* ». ¹⁸

Ela hesab M.A.HADDADOU :

« *Asuddem n tyara, d asuṭṭen yeldin (ugten izwiren maca ulac talyiwin timaynutin.*

- Asuddem s wallus n kra n tergalin n uzar.

Imusnawen n tesnilest ur xdimen ara atas n yimediyaten yef ŧenf-agi n usuddem.

- Tussda yef tergalit tis snat s ussekcem n teyri (u) gar C^1 et C^2

Md :

Dukkel → aller ensemble

Suddem → dériver de...

- Allus n tergalit tis snat

Md :

Bennen → être vain

- Asuddem s tmerna n yiwsilen ney n tergalin.

Dagi ur d-nufi ara imedyate

¹⁸ HADDADOU.M.A, *Le guide de la culture berbère*, Ed, Méditerranée, Paris, 2000, P.241.

4-2-3 Asuddem n yisem seg umyag

- **Asuddem n yisem aḥerfi :**

Md:

Amyag	Isem
Gget	asget
Kkes	tukksa
Rnu	timerna

4-2-4 Arbib :

« D awal ameskil irennu yer yisem akken ad imel amek iga ney amek yella.»¹⁹

D'après ANDRE Martinet, l'adjectif est « *les monèmes qui désignent des états ou des qualités sont éminemment susceptibles d'emplois prédicatifs.*»²⁰

Ela ḥsab n ANDRE Martinet, arbib d tayunin n umawal id-yemmalen addad ney tayara.

Imedyaten:

Isem	Arbib	Anamek-is s tefransist
Tusnakt	Usnak	mathématique
Tawinest	Uwnis	Circulaire
Alemmas	Ulmis	Central
tiymert	uymir	angulaire
Iwzil	Awezlan	court
zder	uzdir	basique

¹⁹ BENDALI, Sadaq, *talyiwin d tjerrunt timaziyin*, p 11.

²⁰ MARTINET.A, *éléments de linguistique générale*, Armand Colin, Paris, 1970 p 141-142.

Tamawt :

Deg tmaziyt, d umayun i izemren ad yili deg umkan n urbib i sexdamen deg tefransist.

Md :

Ččar → ačuran → arbib

tiymert iččuren → amayun → angle pleine

4-2-5 Abeddel n tewsit:

Llan yismawen d imalayen, uyalen d untiyen, llan wiyad d untiyen uyalen d imalayen almen d n unamek yellan deg tusnakt.

Amalay	Anamek-is s tefransist	Unti	Anamek-is s tefransist
Abettay	Diviseur	tabettayt	diviseuse
Alemmas	central	talemmast	Centrale
Ačebsi	Disque	tačebsit	Disquette

Akken tella tewsit n yismawen n tmaziyt i tella deg tefransist.

4-2-6 Timplella n teyra :

D agi Tettruḥu teyri tis snat tettyima-d tayra tamezwarut.

Ismawen- agi, d tamlellit n teyra kan i ibedden deg-sen:

Md:

Tawinest : tawnest : circulaire

abalay : ablag : biparation

5-Asuddes:

5-1 Tabadut n usuddes :

«*La composition est le procédé qui consiste à former un mot en assemblant deux ou plusieurs mots* »²¹

Asuddes d yiwen ubrid n usnulfu n yismawen, s udukkel ney s usenṭeḍ n sin n yiferdisen ad d-yeffey seg-sen yiwen n yisem niḍen, yesea anamek.

« Les formes attestées analysables en termes de composition (lexème+lexème).....»²²

5-2 . Tiwsatin n usuddes:

5-2-1. Asuddes s usenṭeḍ n yiferdisen (composition proprement dite) :

D'après Nait Zerrad. K: « *On peut distinguer deux sortes de composés, ceux où les unités (nom, verbe) sont liées et indissociables*»²³

D asemlil n sin wawalen s usenṭeḍ, wa ad yenṭeḍ yer wayeḍ

Md :

Kruḍ tyumar : kraḍ+tiymart (angle)

Akardis : kraḍ +idis (triangle)

Tasyurbewt : tusna +ayerbaz (école)

Tasengama : tusna + agama (nature)

Imidis : imi (lèvre) + idis (coté).

Tusnakt : ssen (savoir) + takti (idée).

Ageddis : get (poly) + idis (coté).

²¹ LEHMAN ALLISE E, BERTHET M .Introduction a la lexicologie sémantique et morphologie ed, NATHAN/ HER 2000, p167.

²² HADDADOU M.A, « le guide de la culture berbère, ed, paris, Méditerranée 2000, p247.

²³ NAIT ZERRAD.K, Op Cit, P 47.

5-2-2 Asuddes n sin wawalen s usefraɣ gar-asen maca neqqen-iten s tenzeyt “n”(composition synaptiques) :

Sṣenf-agi n usuddes , d ajmee n wawalen s tenzeyt “n” maca tanzeyt-agi tettruḥu deg ususu.

Isem +n+isem: Md:

tagrumma n imḍanen → Ensemble des nombres.

tiymert n tlemmast → Angle centrale.

asadar n uwnis → abaissement du cercle.

Isem +arbib: Md:

abetṭay ameqqran → Le plus grand diviseur

amḍan amezwaru → nombre première

ajerrid ikenen → ligne courbée

Tawsit :

«Isem di tmaziyt yesea snat n tewsatn :amalay, unti»²⁴

Amalay +n+unti Md :

agzem n tzamugt → segment de pyramide

Unti +n+amalay Md :

tagrumma n yimḍanen → ensemble des nombres

Amalay+n+amalay Md :

aqqar n usadur → Rayon de base

Unti +n+unti Md :

talya n tnezgit → forme géométrique

²⁴ NAIT ZERRAD.Kt, p44.

Amḍan :

- « Isem di tmaziyt ɣur-s sin yemḍanen: asuf d usget, yettaleɣ usget n yisem s:
- Ubeddel n teɣri tamezwarut d tmerna n textimt.
 - Ubeddel n teɣri tamezwarut d temlellit n teɣri
 - S tmerna n textimt d temlellit n teɣri»²⁵

Asuf +n+asuf Md :

asket n ukmir → mesure de l'arc

Asget +n+asuf Md :

amuren n tegrumma → partie d'ensemble

Addad :

Isem yesea sin waddaden : addad ilelli d waddad amaruz.

-Addad ilelli :

Yettili d ilelli mi ara yili weḥd-s ur yekcim ara di tefyirt.

✓ Deg yisem amalay :

1 -Addad ilelli ibeddu s teɣra (a,i,u)

Md :

Asefti → Multiplication

Idis → coté

Udem → face

2- Addad ilelli ibeddu s targalt.

Md:

Smerni → additionner

Bnu → construire

✓ Deg yisem unti

1-addad ilelli ibeddu s: ta, tu , ti .

²⁵ Ibid .p49.

Md :

Timernit → additionnel

Tayda → droite

Tuffiyt → extérieur

Addad amaruz :

« addad amaruz n yisem yettaley:

- S tmerna n wezgen-ayri.
- S uyelluy n teyri tamezwarut.
- S temlellit n umagrad»²⁶

Asuf: a→u :akmir→ ukmir.

i→y : imdel→ yemdel.

Asget: i→y : imfasal→ yemfasalen.

i→u: udem→ udmawen.

6- Iretalen :➤ **Iretalen id-yekkan berra n tmaziyt**

« L'emprunt linguistique est un phénomène universel. En échangeant de techniques et des expériences, les peuples s'échange aussi des mots la proximité géographique qui impose des contact, pacifique ou belliqueux favorise également les interférences »²⁷

Arettal d tarat tagraylant, d ambaddel n wawalen, ger wagduden n tmura.

HADDADOU yenna-d: «ass-a merra tantaliyin kecmen-ten-id yismawen imerdilen id-yekkan s umata si taerabt haca tameslayt n twareg»²⁸

6-1: Imerdilen yudfen deg telya n tmaziyt :

²⁶ NAIT ZERRAD.K, Op, p62.

²⁷ HADDADOU.M.A.Défense et illustration de la langue berbère, Ed inas, Alger, 2002, p31. .

²⁸ HADDADOU.M.A, op.Cit, p 249.

Deg wawalen-agi yudfen deg talya, llan sin deg-sen kecmen deg usalay arbiban, yiwen deg usalay n umernu, ma d wayeḍ yettef talya n yisem deg tmaziyt.

Awal s tefransist	S usalay arbiban deg tmaziyt	D isem s tenzeyt deg tmaziyt
Algébrique	Aljibran	/
Auclidienne	Uklid	N uklid Tettusemma ar umassan n tusnakt uklid.

6-2 Imerḍilen id-yekkan si tutlayt n taerabt:

M.A.HADDADU l'explique l'emprunt arabe en ces termes : « *L'emprunt à l'arabe remonte à la conquête musulmane de l'Afrique du nord aujourd'hui le parlée kabyle comporte de nombreux emprunts arabe, référent à tous les domaines de la vie, y compris les réalités apparentant depuis toujours à l'environnement berbère.* »²⁹

Areṭṭal seg taerabt yettuḡal alama d talikt tineslmet di tefriqt ugafa, tameslayt taqbaylit kecmen-t-id aṭas n yireṭṭalen si taerabt di yal taḡult di tudert n yal ass.

Awal s taerabt	Awal s tmaziyt	Awal s tefransist
نقطة	taneqqiṭ	Point
الجبرية	Aljibran	Algebrique
الاقليدية	Uklid	Auclidienne
المتكاملة	Mkemmalen	Supplémentaire
السلم	Asellum	Grade

²⁹ HADDADU M.A. *Op.Cit*, 2000, p249.

Tamawt:

Ireṭṭalen n taerabt akken nwala ur ugiten ara

Imerḍilen Igensayen:(aẓar agrentalay).³⁰

Amawal ntusnakt	tayayemt-is deg teqbaylit	tayayemt-is deg taterggit	tayayemt-is deg tcelhit
Asider (abaissement)	ader (descendre)	Ader (presser quelque chose vers le bas)	sḍer (abaisser)
Anerni (accroissement)	Nerni (grandir)	Rnu (vaincre)	Rnu (vaincre)
Tiddi (altitude)	Tiddi (partie de tissage non encore enroulée sur l'ensoupleau)	Ebded(se tenir debout)	Bedd(se tenir debout)
tiymert (angle)	tiymert(coin)	tiymert (coin)	
Tiddukla (association)	Ddukkel (être rassemblé)	Ddukkel (être rassemblé)	Ddukkel (coller ensemble)
Timerniwt (augmentation)	Rnu (ajouter)	Rnu (vaincre)	Rnu (vaincre)
Tawinest (cercle)	Tawines (pendant d'oriel)	Tawines (anneau)	

Tamawt :

Yal tantala wwin-d seg-s, yella-d ubeddel ama di talya, kra n wawalen akken nwala deg tfelwit aẓar-nsen d agrentalay.

Ma yella nerra tamuyl-nney yer ireṭṭalen i yellan deg wammud-nney nufa-d d akken yella-d usiwel i yireṭṭalen igensayen acku ssexdamen-ten s watas, yella wassay ger-asen.

³⁰ Tazrawt n uẓar Antalay d wanawen n usnulfu n umawal deg umawal n tusnakt Tafransist-Tamaziyt; *lexique de Mathématique*, s-γur : Seedi Kuricen Wasila P. 35, 36.

Dayen nufa-d iretalen n taerabt ur tuqten ara atas, ay-agi i beyen-ay-d d akken amawal d anesbayur, yemmed ur yeḥwaj ara timerna seg tutlayin tibaraniyin.

Arettal yettili-d gar tentaliyin n tmaziyt alemma tnuda ger tentaliyin-is i wakken ad teffey berra ad tnadi yer tutlayin nniḍen.

Tagrayt:

Deg uḥric amenzu, nerra tazrawt i wayen yerzan talya n yismawen , abeddel yettili-d deg talya (timitar n yisem ama d aḥerfi ama d imefti), asuddem , asuddes ney d amerḍil.

- Ismawen iḥerfiyen uqten yef yismawen imeftiyen .
- Asnulfu n wawalen s ubrid n usuddem yugar asnulfu n wawalen s ubrid usuddes.
- Tuget n wawalen imeḥḍilen kkan-d si tutlayt n tefransist.

Awal	Aẓar	Anamek	Anda id-ttwakksen
Uddum n (-)	D M	Soustraction	D uddim n uẓar (d.m) ddem «soustraire».
Amernu (+)	R N	Abondant	D uddim n uẓar (r.n) rnu «abonder».
Ayawas	Y W S	Plan	Amawal n « Remdane ACHAB» sb 89. ¹
agwni	G N	Plan	D asewsæ n unamek «extension sémantique». sb 89
Amsaday	D Y	Parallèle	Amawal n «Remdane ACHAB». sb 87.
Abadu	B D	Définition	Amawal.«Remdane ACHAB». sb 30.
Abettay	B D	Diviseur	D uddim n uẓar (b.d) bdu «diviser». sb 37.
Azdukklan	D KI	Commun	Amawal.«Remdane ACHAB». sb 19.
Ameqran	M YR	Grand	D uddim n uẓar (M.Y.R) imyur «grandir».
Amzun	Z N	Diviseur	Amawal n « Remdane ACHAB». sb 37.
Abley	B LX	Volume	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 122.
Azadur	Z D R	Base	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 11.
Awlellu	W L	Cylindres	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 28.
Idbsiyen	D B S	Disque	D asewsæ n unamek «extension sémantique».
Tagrumma	G R M	Ensemble	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 42.
Amḍan	M D N	Nombre	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 80.
Agmawi	G M	Naturel	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 79.
Taffensut	F N S	Convexe	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 26.
Uynij	Y N J	Concave	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 21.
Tagtasna		Prisme droit	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 93.
Tajumma		Surface	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 111.
Azadur	J M	Base	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 11.
Takettiwt	K T W	Tête

¹Amawal n tusnakt tafransist-tamaziyt, lexique de mathématique, 1984, Tizi ouzou : tafsut, série scientifique et pédagogique :(auteur : Ramdane ACHAB, Mohand Laihem, Hend Said).

Akerdis	K R D +D (uddis)	Triangle	D awal uddis, s usenṭeḍ n yiferdisen : awal krad + awal idis. « Remdane ACHAB». sb 117.
Afaris	F R S	Produit	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 94.
Ameskar	S k R	Facteur	Amawal , aḷar-is (kr). « Remdane ACHAB». sb 49.
Abennen	B N	Nul	Amawal .« Remdane ACHAB». sb 81.
Aferdis (tigget)	F R D S	Unité	Amawal .« Remdane ACHAB». Sb 120.
Aferdis	F R D S	Elément	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 41.
arawsan	W S N	Neutre	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 79.
asket		Mesure	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 74.
Tiymart	Y M R	Coin	D asewsæ n unamek «extension sémantique».
Afraḡ	F R Q	Distribution	D uddim n uḷar (F.R.Q) freq «distribuer».
Tayda	Y D	Droite
Talya	L Y	Forme	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 52.
Asektuymer	S K T +Y M R (uddis)	Trigonométrie	D awal uddis, s usenṭeḍ n yiferdisen : awal asket + awal tiyemar..« Remdane ACHAB». sb 74.
krad	K R D	Trois	Amawal.«Remdane ACHAB». Sb .
Tanzeggit	Z G	Géométrie	Amawal..« Remdane ACHAB». sb 54.
Talemast	M S	Centre	Amawal « Remdane ACHAB». sb 16.
Tallunt	L N	Espace	Amawal..« Remdane ACHAB». sb 46.
Aftus	F S	Segment	D asewsæ n unamek.«extansion sémantique». « Remdane ACHAB». sb 103.
Tamerrawit		Tourbillion
Tamezla	M Z L	Différence	Amawal. « Remdane ACHAB». sb 31.
Tamhelt	M H L	Opération	Amawal. « Remdane ACHAB». sb 93.
Agasas	G S	Cube	Amawal. « Remdane ACHAB». sb 28.
Aglawi	G L W	Horizontal	Amawal. « Remdane ACHAB». sb 58.
Tazamugt	Z M G	Pyramide	Amawal. « Remdane ACHAB». Sb 95.
Ageddis	G D + D S (uddis)	polygone	D awal uddis s usenṭeḍ n yiferdisen s wezwir: get=poly, akked wawal idis =coté. « Remdane ACHAB». sb 91.
Alugan	L G N	Régulier	Amawal akked ticreṭ n (M). « Remdane ACHAB». sb 100.

Ajerriđ	J R D	Ligne	Awal uddim seg uẓar (JRD). Jerred « aligner». « Remdane ACHAB». sb 70« Remdane ACHAB». sb 70.
Iknen	K N	courbe	D uddim n uẓar (k.n) knu « courbé ». « Remdane ACHAB». sb 27.
Akaswar	K S WR	Cone	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 22.
Akdu	K D	Diametre	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 34.
Akmir	K M R	Parenthése	Amawal.
Amtawi	M T W	Egalité	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 40.
Akurat	K R T	Science
Tanfalit	N F L	Expression	Amawal..« Remdane ACHAB»«akked usewsee n unamek. sb 47.
Talğibrit	L Ğ B R	Algébriste	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 04.
Tazamugt	Z M G	Pyramide	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 95.
Taneqqiđ	N Q Ṭ	Point	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb90.
Targadda	/	Inégalité	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb63.
tasɣurbewt	Y R B	Scolaire
tasengama	G M	Physique	D awal uddis s usenṭeđ n yiferdisen: awal (tusna) akked wawal (agama).« Remdane ACHAB». Sb89.
Taserdast	S R D S	Graduation	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 55.
Alugan	L G N	Régle	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb99.
Aneqqas	N Q S	Quotient	Amawal..« Remdane ACHAB»
Amassan	S N	Savant	D uddim n uẓar (s.n).
Amazellaw	Z L W	Retenue	Amawal..« Remdane ACHAB»
Asefki	F T	Congruence	Amawal.« Remdane ACHAB». sb 22.

Amɗan	M D N	Nombre	Amawal. « Remdane ACHAB» Sb 80.
Amezwaru	Z W R	Premier	D awal n tutlayt n yal ass di teqbaylit. D uddim n uẓar (Z.W.R) zwir.« Remdane ACHAB» Sb 92.
Azuni	Z N	Fractionnaire	Amawal..« Remdane ACHAB». Sb 52.
Ameggar	M G R	Projecteur	Amawal..« Remdane ACHAB». Sb 94.
Taserdast	L G N	Gradient	Amawal..« Remdane ACHAB». Sb 55.
Azgen	S D R	rayon	Amawal« Remdane ACHAB». Sb98.
Tasfift	Z G N	Bande	D asewsæ n unamek.«extansion sémantique».« Remdane ACHAB». Sb 11.
Tasutayt	S F	Génératrice	Amawal. « Remdane ACHAB». Sb 54.
Tawilas , azemziy	W L S	Forme	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 52.
Tawinest		Cercle	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 16.
Taramlugent	L G N	Irrégulier	Amawal..« Remdane ACHAB»
Amegrad	G R D	Univers
Ameqqas	Q S	Rapporteur	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 97.
Umɗin	D N	Numérique	D awal uddim seg uẓar(mɗn)+ticreṭ (m)« Remdane ACHAB». Sb 82.
Tazmilt	Z M L	Notion	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 81.
Azwaran	M D R	Primaire	Amawal« Remdane ACHAB». Sb 93.
Amur	M R	Partie	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 88.
Aqqar	Q R	Rayon	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb98.
Aglawi	R T K	Horizontal	Amawal« Remdane ACHAB». Sb58 .
Asyun	S Y N	Tenseur	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb113.
Akmir	K M R	Arc	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 8 .
Tazunt (tizunin)	Z N	Fraction pourcentage	Aawal.« Remdane ACHAB». Sb 52.
Tazmert n «n»	Z M R	Puissance	D asuddes s usented n yiferdisen n umyag (zmer) «capacité» akked «n»..« Remdane ACHAB»sb95.
Imiccew	C W	Aigue	D asewsæ n unamek.«extansion sémantique»..« Remdane ACHAB»sb03.
Uclix	C L X	Obtus	D asewsæ n unamek.«extansion sémantique».Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 83.

Uynij	Y N J	Concave	D asewsæ n unamek.«extansion sémantique». Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 21.
Iccuren	C R	Plein	D asewsæ n unamek.«extansion sémantique»..« Remdane ACHAB». Sb 90.
Agensu	G N S	Intérieur	. D uddlm n uẓar (G.N.S) agens «le sole».
Asefti	F T	Analyse	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 4.
Asegur	G R	Support	Amawal. « Remdane ACHAB». Sb 111.
Asget	G T	Multiplication	D awal uddim seg uẓar (g.t) akked ticreṭ (marque) n «S» . « Remdane ACHAB». Sb 78.
Asiden	D N	Calcule	D uddim n uẓar (ṭ.n) amyag (siden)(calculer)..« Remdane ACHAB». Sb 14.
Sket	K T	Mesurer	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 74.
Asemzi	M Z	Simplification	D uddim n uẓar (m.z) amyag (imzi) akked (s) ticreṭ n talya taswayt «réduire ».« Remdane ACHAB». Sb 105.
Asnarni	R N	Prolongement	D uddim n uẓar (n.r.n) amyag (nerni) akked (s) ticreṭ n talya taswayt «prolonger».« Remdane ACHAB». Sb 95.
Tayda	Y D	Droit	Amawal akked d asewsæ n unamek. « Remdane ACHAB». Sb 38.
Amayud	Y D	Rectangle	Awal uddim seg “ aẓed” si tetargit (être droit). « Remdane ACHAB». Sb 98.
Ebennen	B N	Nul	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 81.
Uffiy	F Y	Extérieur	D awal uddim seg uẓar (f.y) amyag (ffey). Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 48.
Ticcert	C R	Virgule	amawal. « Remdane ACHAB». Sb
Ticcewt	C W	Arc	D asewsæ n unamek.«extansion sémantique». « Remdane ACHAB». Sb 08.
Tiddi	D	Altitude	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 4.
Ameccaq	C Q	Distance	D awal uddim seg uẓar «c,q» akked ticreṭ(marque) n « M» . « Remdane ACHAB». Sb 36.
Asekkil	S K L	Lettre	Amawal. « Remdane ACHAB». Sb
Azamul	Z L Y	Signe	Amawal. « Remdane ACHAB». Sb 105.
Azulay	Z	Compas	Amawal. « Remdane ACHAB». Sb 19.
Azzikit , azerb	Z R B	Périmètre	Amawal. « Remdane ACHAB». Sb 89.
Tawennat	W N Ṭ	Environment	D asewsæ n unamek. « Remdane ACHAB». Sb
Tafuli	F L	Dépassement	Amawal. « Remdane ACHAB». Sb 31.

Akaswar	K S W R	cône	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb22.
Tilas	L S	limite	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 70.
Talgibrit	T	Algébrique	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 03.
Tiniyt	N Ÿ	dessin	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb
Amisi	S	Symétrie	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb111.
ksed	K S	Déduction	D uddim n uẓar (k.s) kkes «déduire». « Remdane ACHAB». Sb 30.
ksed	K S	Soustraction	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 107.
Tunfilt	N F L	Spéciale	Amawal. « Remdane ACHAB». Sb 107
Idis	D S	Coté	D awal n tutlayt n yal ass.« Remdane ACHAB». Sb 27.
Ikfuden	K F Đ	Parties	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 88.
Afnaz	F N Z	Réduction	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 99.
Imitti	T	Inverse	D awal uddim seg umyag (tti= inverser) akked d tcreṭ (im) n isem umesker..« Remdane ACHAB». Sb
Adday	D Y	Dénominateur	Amawal .« Remdane ACHAB». Sb 31.
Akfuḍ	K F Đ	Multiplication	Amawal .« Remdane ACHAB». Sb 78.
Tawinest	W N S	cercle	Amawal «Remdane ACHAB». (avec changements).sb16.
Mfasalen	F Ş L	Disjoints	D awal uddim n uẓar (f.s.l) amyag fşel akked tcreṭ (m) n talya tamyayt «séparer». Amawal « Remdane ACHAB». Sb 36.
Msaman	S M	En contact	D awal uddim n uẓar (s.m) amyag sami akked tcreṭ (m) n talya tamyayt «être en contact».
Myegzamen	G Z M	Croisés	D awal uddim n uẓar (g.z.m) amyag gzem akked tcreṭ (m) n talya tamyayt «croisé».« Remdane ACHAB». Sb _;
Angi	N G	Courant	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 27.
Tusnakt	S N + KT (uddis)	Mathématique	D awal uddis s usenteḍ n yiferdisen: tusna (science)akked wawal tikti =idée. « Remdane ACHAB». sb 72.
Udem	D M	Face	D awal n tutlayt n yall ass, d asewsæ n unamek.
Imidis	M + D S (uddis)	latérale	D asuddes s usenteḍ n yiferdisen: azwir (im) akked awal (idis). Amawal « Remdane ACHAB». Sb 69.
Ixef	X F	Méthode	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 74.
Unfil	N F L	Particulier	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 88.
Tanmegla	M G L	Opposition	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 84.
Akdu	K D	Diamètre	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 34.

Rnu	R N	Additionner	D awal n tutlayt n yall ass ,d asewsæ n unamek.« Remdane ACHAB». Sb 02.
Uṭṭun	Ṭ N	Numéro	D awal n tutlayt n yall ass ,d asewsæ n unamek. Amawal « Remdane ACHAB». Sb 82.
Wis sin		Secondaire	D awal n tutlayt n yall ass.
Yelli	L	Ouvert	D awal n tutlayt n yall ass ,d asewsæ n unamek. D uddlm n uẓar (L.D) ldi «ouvrir».
Imdel	M D L	Fermer	D awal n tutlayt n yall ass ,d asewsæ n unamek. D uddlm n uẓar (D.L) mdel «fermer».
Amezlagu	M Ṽ L	Oblique	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 83.
Agellusan	G L S	Axial	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 10.
Smerni	R N	Additionner	Amawal ,« Remdane ACHAB» s unamek ajedid .Sb 02.
Mkemmalen	K M L	Supplémentaires	D awal uddim n uẓar (k.m.l) amyag kemmel akked ticret (m) n talya tamyayt « supplémenter ». « Remdane ACHAB». Sb 110.
Asemmad	S M D	complémentaire	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 20.
Asulu		Identification	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 60.
Teyzi	Ṽ Z F	Longueur	D awal n tutlayt n yall ass
Tabettayt n uklid	K L D	Division euclidienne	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 37.
Tabuleyt	B L Ṽ	Sphéricité	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 108.
Tafesna (°)	F S N	Degré (°)	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 30.
Asellum (gr)	S L M	Grade (gr)	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 55.
Tadyert	D Ṽ R	Ellipsoïde	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 41.
Tadra	D R	Principe	Amawal.« Remdane ACHAB». Sb 93.

Ixef wis sin

Tasleđt tasnamkit

1- Tabadut n tesnamka :

Ma yella nerra tamuyli-nney yer umezruy n tesnamkit, ad d-naf aṭas n yisnamkiyen i inudan deg uḥric-agi .Gar-asen Christain TOURATIER yenna-d d akken : « *la sémantique est un mot qui a été inventé par le linguiste français Michel BREAL pour désigner les lois qui président à la transformation des sens .C'est-à- dire la science des significations* »¹

Tasnamka d awal i d-yesnulfa umusnaw afransis Michel BREAL i wakken ad isemmi ilugan i d-yussan uqbel ad ibeddel unamek. Lmaena-is tussna n usefhem.

Ma d anamek-ines, Iréne TAMBA METZ tenna-d : «*la sémantique est comme une description linguistique qui a pour objet la description de la signification propre aux langues, et leur organisation théorique*»²

Imusnawen isnalsiyen fkan-as kraḍ n inumak:

➤ «*La sémantique est l'étude du sens*».³

Tasnamka d tazrawt n unamek

➤ «*La sémantique est l'étude du sens des mots*».⁴

Tasnamka d tazrawt n unamek n wawalen

➤ «*La sémantique est l'étude des mots du sens des mots, des phrases, et des énoncés*».⁵

Tasnamkit d tazrawt n yinumak n wawalen, ney n wawalen di tefyirt

« *La sémantique est un moyen de représentation du sens des énoncés (.....)*»⁶

Dayen tasnamkit d tazrawt ney d tusna n inumak n wawal.

« *La sémantique est définie comme l'étude ou la science de la signification (.....)*»⁷

¹ TOURATIER.C, *la sémantique*, Armand collin /HER ;Paris, 2000, p08.

² TAMBA METZ, *la sémantique, (que sais-je)*, PUF, 1994, p04.

³ LYONS.J, *élément de sémantique*, 1978, p09(cité par TAMBA METZ)

⁴ GUIRAND.P, *la sémantique*, 1995, p05 (cité par TAMBA METZ)

⁵ LERAT, *la sémantique descriptive*, lieu, éd, 1985, p 03 (cité par TAMBA METZ)

⁶ LEHMAN(A), MARTIN(B) : *introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, éd : Nathan, 2000.p427.

Di tezrawt tasnamkit ad d-nesken ansi id-kkan inumak n wawalen deg wamud (adlis n Farid RABIA) d wassayen yellan ger wawalen d inumak- nsen.

I-1- Assayen isnamkiyen :

Llan sin n wassayen isnamkiyen

1-A-Assayen n umyellel d umnekcem:

« Relation -hiérarchique et d'inclusion lorsqu'elle concerne des unités qui n'ont pas le même rang (hyponymes et hyperonymes relation partie-tout)»⁸

D assay n umsedfer d umyekcem gar tayunin .

Amtawi d umtwawi:

« La relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot précifique (sous-ordonné), l'hyponyme, à un mot plus général (super ordonné) nommé l'hyperonyme »⁹

«d assay n umyellel i yezdin awal ulmis, yer wawal yellan d amatu »¹⁰

Amedya 1 : talya tanzegit :

Agasas → Cube

Akerdis → triangle

Ageddis → polygone

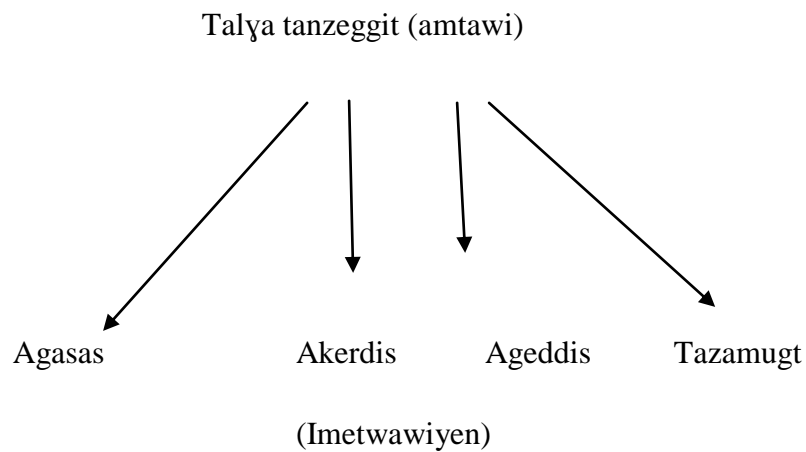
Tazamugt → pyramide

⁷ LEHMAN(A), MARTIN(B) .Op. Cit p 427.

⁸ LEHMAN(A), MARTIN(B) Op.Citp 49

⁹ Tazrawt tasnamkit d telyawit n umawal yellan deg udlis n tyuri n useggas wis rebaa n uswir amezwaru p3

¹⁰ LEHMAN (A),MARTIN (B) : introduction à la lexicologie sémantique et morphologie, éd :Nathan, 2000.p50.



Talyiwin tinzeggiyin (formes géométriques) d assay n umtawi (hyponymie).

yiwet n talya (une seule forme) ametwawi (hyponyme).

Amedya2: tiymert (Amtawi) :

tiymert tufiyt → Angle extérieure

tiymert tagensut → Angle intérieure

tiymert tuynijt → Angle concave

Tiymert d amtawi, yal şşenf n teymert d ametwawi.

Tamawt:

Tiymert tesεa anamek n umtawi d umetwawi.

2-B- Assayen n tgada

Taknawt:

« *La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère* »¹¹

« *D assay i yemxalafen di talya , anamek-nsen yiwen* »¹²

¹¹ LEHMANN.A. et MARTIN. *Op, cit, P 79.*

Amedya 1:

Bdu = fraq

Di tusnakt, ad d-iniy fraq ney bdu tagrumma n yimɗanen yef kraɗ n yigrawen, bdu akked fraq di tusnakt sean yiwen n unamek.

Ula di tutlayt n yal ass sean yiwen n unamek, md:

Bdu taferka ney fraq taferka, sean yiwen n unamek di tefyirt-agi.

Amedya 2:

Takettiwt = ixef

Di tusnakt ad d-iniy takeɛtiwt n ukerdis (tête de triangle) d ayen yellan yer lǧiha n ufella n talya, ixef di tutlayt n yal ass d aqerru (tête), d yiwen n unamek.

Tanmegla deg unamek :

«Les antonymes sont définis comme des mots de ses contraire et comme tels ils paraissent opposés aux synonymes »¹³

« Tanmegla d assay yellan ger sin wawalen yesəan inumak nɛmgalen »¹⁴

Amedya :

Lli ≠ Mdel

Imfasal ≠ Imsama

Uffiy ≠ Agensu

asnerni ≠ Asemzi

Azdukkel ≠ Afraq

Anamek n wawal amezwaru d amgel n wawal wis sin.

¹². Tazrawt tasnamkit d telyawit n umawal yellan deg udlis n tyuri n useggas wis rebea n uswir amezwaru, p4.

¹³ LEHMAN (A), MARTIN (B) : Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie, é : Nathan, 2000.p58.

¹⁴ LEHMAN(A), MARTIN (B) Op .Cit p4.

Tagetnamka :

« *La polysémie est un trait constitutif de toute langue naturelle (...) elle répond au principe d'économie linguistique un même signe servant à plusieurs usages* ». ¹⁵

«*Tagetnamka n unamek d assay yellan ger wawalen yesεan atas n inumak, ayagi yella yak di tutlayin*» ¹⁶

Amedya 1 : ixef**Inumak :**

- 1- ixef n tarrayt (méthode)
- 2- ixef n tsegnit (trou)
- 3- ixef n uxorfi (tête)
- 4-ixef n ubriđ (chemin)

2: Afaris : ¹⁷**Inumak di tusnakt :** ¹⁸

Amedya Afaris akartizyan n snat tegrummiwin → produit cartésien de deux ensembles.

Afaris ibeddilen → produit de transformations.

Afaris amasay → produit mixte.

Afaris afesnan → produit scalaire.

Afaris amaway → produit vectoriel.

Afaris n sin yemđanen → produit de deux nombres.

Tallunt-afaris → espace-produit .

¹⁵ LEHMAN (A), MARTIN (B) .p58.

¹⁶ Tazrawt tasnamkit d telyawit n umawal yellan deg udlis n tyuri n useggas wis rebea n uswir amezwaru .

¹⁷ Mouloud MAMMER : AMAWAL n tmaziyt tatrart Français- Tamaziyt, Ed HCA par Habib Allah MANSOURI, 2004, P100.

¹⁸ Amawal n tusnakt tafransist-tamaziyt, lexique de mathématique, 1984, tizi ouzou : tafsut, série scientifique et pédagogique :(amateur : Randan ACHAB, Mouhend Laihem, Hend SAADI).

Afaris n snat tesmaktayin → produit de deux cardinaux.

Afaris usrid n yegrawen → produit direct de groupes.

Afaris n sin isirwan → produit de deux matrices.

Inumak :¹⁹

Anamek 1 : afaris n tuccit → produit alimentaire.

Anamek 2 : afaris agmawi → produit naturel

Anamek 3 : afaris ayelnaw → produit national

Anamek 4 : afaris adelsan → produit culturelle

Amedya 3 : Bɗu

Anamek 1 : bɗu idrimen → partager l'argent.

Anamek 2 : bɗu yef snat taggayin → divisé en deux groupes.

Anamek 3 : bɗu amdan yef ugraw-is → séparer un individu de son groupe.

Amedya 4 : Rnu

Anamek 1 : rniy-as aman → ajouté de l'eau .

Anamek 2 : yerna aɛdaw-is → il a vaincre son ennemi.

Anamek 3 : yerna weɣyal → la température est augmenté.

Anamek 4 : terna yer-s teqciqt → elle a donné naissance à une fille.

Anamek 5 : yerna fell-as ubernus → cette veste te va bien.

5 : kkes

Anamek 1 : yekkes arkkasen-is → El a enlever ces chasseuses.

Anamek 2: yekkes aqcic seg twacult-is → nier un enfant.

¹⁹ Le site *amawal.net* et cette application Android ont été conçus et développés par Abdessamad Idrissi, un développeur d'origine Berbère natif du Maroc, qui vit actuellement en Allemagne.

Anamek 3 : acemma ur as-yekkis ad iruḥ → rien ne l'empêche de partir.

Anamek 4 : yekkes-d igumma → El a récolté les fruits.

Amedya 6 : tazmert :

Di tusnakt tazmert (puissance), d tazmert n umḍan.

Inumak :

Tazmert tasertit → puissance politique (lḡehd tesa tmurt deg umaḍal)

Tazmert tadamsant → puissance économique (d tabayurt²⁰ akked d lḡehd n tedrimt

Tazmert taserdast²¹ → puissance militaire (d lḡehd n yiyalen n laman)

•Talulya :

«Les homonymes sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leur Signifié diffère.»²²

« Talulya d assay yellan ger wawalen yesean yiwet n talya, mgaraden deg unamek»²³

Amedya 1 :tiymert

Anamek-is di tutlayt → d tiqarnit n uxxam (coin de maison).

Anamek deg tusnakt → d talya tanezgit (forme géométrique).

Amedya 2: tayda

Anamek-is di tutlayt → aswala (orientation)

Anamek deg tusnakt → talya tanezgit (forme géométrique).

²⁰ Mouloud MAMMER :AMAWAL n tmaziyt tatrart Français- Tamaziyt, p 100.

²¹ Op, cit p 82.

²² LEHMANN (A), MARTIN (B) : Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie, é : Nathan, 2000.p66.

²³Tazrawt tasnamkit d telyawit n umawal yellan deg udlis n tyuri n useggas wis rebea n uswir amezwaru

3-C- Abeddel n unamek :

➤ *Asiley n yismawen n userwes*

« *La métaphore est une trope par ressemblance qui consiste à donner à un autre sens en fonction d'une comparaison implicite* »²⁴

D asemmi n tyawsa s tyawsa is-yettemcabin.

Ur d-nufi ara amedya deg wammud, acku tusnakt d tutlayt n tusna ur tettak ara azal i usugen d amesyaru. Maca di tutlayt n yal ass teččur d tignatin n uyanib tettak tagnit i win yettmeslayen ney win yettarun ad d-yesugen ayen yethulfu tella deg-s atas n tezyarayt.

Amedya :

Argaz-agi d izem.

Tagi d tumnayt, acku yecubeh argaz yer yizem di tebyest, bla ma yebder-d allal n userwes.

➤ *Asiley n wawalen s uneflisem :*

« *La métonymie joue sur la relation référentielle, elle a un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objets* »²⁵

D asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniđen, yeqnen yer tyawsa tamezwarut.

Md : ađebsi

Di tusnakt → disque

Di tutlayt n yal ass → assiette

Ađebsi → đbs → anamek-is yeqqen yer wayen yesəan talya timduwart .

tagensut → gns → anamek-is yeqqen yer wayen yellan dixel n uxxam .

²⁴ LEHMANN (A), MARTIN (B) , P79.

²⁵ LEHMANN (A), MARTIN (B) : Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie, é : Nathan 2013,P 112.

D-Iwalnuten n tesnamka :

Llan tnin uxemsin n yiwalnuten n tesnamka yef uggar n meya (198) n wawalen-agi i nezrew. Ay-agi yesea azal acku iban-d tameslayt tesea yakan imeslayen i iwulmen akken ad ten-nessemres n unamek-niđen deg tesnamka. Akken id-yenna Louis Guilbert : « *la néologie sémantique se différencie des autres formes de néologie par le fait que la substance signifiante utilisée comme base préexiste dans le lexique en tant que morphème lexical, que celui-ci, sans aucune modification morpho-phonologique, ni aucune nouvelle combinaison intra-exématique d'élément, est constitué en nouvelle unité de signification.* »

D-1-Awalen ibedlen anamek :

Deg tesleṭ-agi ara naxdem, ad d-nefk awal s unamek-ines amagnu ad d-nernu anamek i yesean deg tusnakt syen akkin ad d-nessuffey assay asnamkan. Ma d wid ur nbeddel ara anamek ad ten-nessaxdem deg tfelwit akken ad d-nessken belli yiwen-nsen. Anamek amagnu d win n tusnakt ad ten-id-nefk s tefransist acku wid n tusnakt seg tefransist i d-suqlen ma d inumak imagnuyen nuwwi-ten-id yur Dallet s tefransist dayen.

Awalnut	Anamek amagnu	Anamek n tusnakt	assay asnamkan
tiymert	Coin	Angle	tiymert n uxxam
alugan	Régulier	règle	Ayen iruḥen yef yiwen – is
Tawinest	Pendant d'oreil	cercle	Ayen yesean talya timdewart
Afraq	Séparer	distribution	Ayen nezmer ad nefreq /ad nebḍu
afus	Main	segment	D aḥric seg tfekka ney seg tyawsa
Tamezla	Loisir	difference	D amgired
Tanfalit	Slogan	Expression	D asalel ara nessemres deg usenfali
Azadur	Professionnel	Base	D lsas yef wacu ara nebnu

Tazmert	Santé	Puissance	Ayen akk I d-yettakken lǧehd
Taydawin	Orientation	Produit	D ayen wuƷer ara nessawed
Asefti	Conjugaison	Analyse	D ayen I yettnarnin
Asemzi	Diminuer	Simplification	Ayen nezmer ad nar Ʒer talƷa tamectuħt
Asnerni	Développement	Prolongement	D ayen yettnernin , yettimyuren
Amayud	Equerre	Droit	talƷa tanzeggit yesan tiymart 90°
Ilem	Vide	Nul	Ayen yesan agbur ilem
UfƷay	Sortir	Externe	Ayen yefƷen berra n wannar
Ticciwin	Corne	Parenthése	Ayen yesan talƷa n yiccew
Tiddi	Taille	Altitude	teƷzi
Tawennat	Environnement	Perimeter	D ayen id yezzin
Timernit	Ajouter	Additionner	D ajmae , d asdukkel
TinniƷt	Peinture	Dessin	D taklut akked izenziƷen , unuƷen
Kkes-d /tukksa	Enlever ou extraire	Déduction	D asenƷes
Amtawi	Accord	Égalité	D ayen ieedlen
Udem	Visage	Face	D ayen yemqabalen
Wis sin	Lycée	Secondaire	Ayen yeƷnen Ʒer tyawsa nniƷen
Tadra	Tronc	Principe	Ayen yef wacu nettedu , neƷ yef kra n tekti yef wacu I nbennu
Abettay	Séparer	Diviser	D afraq
Ticcirt	Aille	Virgule	D asƷal n usigez

Awalen ur nbeddel ara anamek:

<u>Isem deg tmaziyt</u>	<u>Isem deg tusnakt</u>	<u>Amyag deg tusnakt</u>	<u>Amyag deg tmaziyt</u>
Uddum	Soustraction	Soustraire	Ddem
Amernu	Abundant	Abonder	Rnu
<u>Ayawas</u>	<u>Plan</u>	<u>Planifier</u>	yewwes
<u>Abettay</u>	<u>Diviseur</u>	<u>Diviser</u>	<u>bdu</u>
<u>Abeley</u>	<u>Volume</u>	<u>Volumineux (avoir un volume)</u>	<u>bley</u>
<u>Tagrumma</u>	<u>Ensemble</u>	<u>Assembler</u>	<u>Grew</u>
<u>Igmawi</u>	<u>Naturel</u>	<u>Naturel(être)</u>	<u>Gmem</u>
<u>Afaris</u>	<u>Produit</u>	<u>Produire</u>	<u>Farres</u>
<u>Afaq</u>	<u>Distribution</u>	<u>Distribuer</u>	<u>Freq</u>
<u>Tamezla</u>	<u>Difference</u>	<u>Differer</u>	<u>Mzel</u>
<u>Ajerrid</u>	<u>Ligne</u>	<u>Aligner</u>	<u>Jerred</u>
<u>Amassan</u>	<u>Savant</u>	<u>Savoir</u>	<u>Issin</u>
<u>Amdan</u>	<u>Nombre</u>	<u>Nommer</u>	<u>sudun</u>
<u>Ameggar</u>	<u>Projection</u>	<u>Projeter</u>	<u>Senzer</u>
<u>Amlugen</u>	<u>Régulier</u>	<u>Régulariser</u>	<u>Llugen</u>
<u>Tattwamarnit</u>	<u>Additinité</u>	<u>Additionner</u>	<u>Smerni</u>
<u>Ameqqas</u>	<u>Rapporteur</u>	<u>Rapporter</u>	<u>Ineqqes</u>
<u>Anekfud</u>	<u>Multipliation</u>	<u>Multiplier</u>	<u>kfed</u>
<u>Tazmert</u>	<u>Puissance</u>	<u>Pouvoir</u>	<u>Izmir</u>
<u>Amsaday</u>	<u>Paralléle</u>	<u>Paralléliser</u>	<u>msidey</u>
<u>Tinniyt</u>	<u>Dessin</u>	<u>Dessiner</u>	<u>unuy</u>
<u>Tukksa</u>	<u>Soustraction</u>	<u>Soustraire</u>	<u>Kkes</u>
<u>Tanmegla</u>	<u>Opposition</u>	<u>Opposer</u>	<u>Gdel</u>

Awalen-agi i yebedlen anamek , ttwaḥsaben d iwalnuten imi uyalen wulmen deg tusnakt yerna qqimen kan s unamek-nni aqdim, mačči am wid i d-nesleḍ uqbel bedlen anamek, yuḡal yemgarad yef win yesεan zik.

Tagrayt:

Deg yixef-a wis sin, nefka-d inumak n yismawen d wassayen yellan gar-asen, assayen isnamkiyen bḡan yef sin:

Assayen n umyellel (amtawi d umtwawi) d wassayen n tekenwa d tenmegla.

Tagetnamka tella s umur d ameqqran yef yineflisen akked userwes, ula tanmegla ur tugit ara.

Nezmer ad d-nini belli amawal n tusnakt yella-d ubeddel deg unamek n wawalen.

Tagrayt tamatut

Deg uxeddim-agi nney, nega tazrawt talyawayt d tesnamkayt i wazal n 196 wawalen id yeddand deg udlis n Farid RABIYA (Tusnakt i yimyurbizen), Anadi yebda yef sin yixfawen igejdanen , deg yixef amenzu nezrew-d talyiwin n yismawen iherfiyen, imeftiyen akked yirettalen.

Deg yixef wis sin, nezrew-d tasnamka n yismawen-a.

- Assayen isnamkanen: Amyellel d umnekcem, tagdazla d tneimgla.
- Amsuget n unamek: Tagetnamka d tlulya.
- Abeddel n unamek: Aserwes d yineflisem.

S umata, nessawed yer yigemaq-a:

Tuget n wawalen-agi d ismawen iherfiyen,

Ulac atas n wawalen irettalen,

Iwalnuten n tesnamka sean inumak imuta, uyalen d uzzigen di tusnakt, am akken id-yettili ubeddel ney asemyer n unamek n umawal-agi n tusnakt s ttawil n tumnayt.

Llan kra n wawalen ur asen-d-nufi ara anamek-nsen ama deg umawal ama anda nniyen.

Di taggara, i wakken ad tteddu tutlayt yer sdat ilaq ad tekcem di tusna, imi tusna d tigejdit yef way tressa tmetti . Tutlayt n tmaziyt tesa tazmart iwakken ad nessenfali awalen imaynuten i tmiqranin id-yettnulfun, ladiya tid icudden yer wahric n tussna.

Awalnut ur yeshil ara i merra medden akken ad gzun anamek-is yef way-a yewwi-d ad as-d-nefk agdazal ma yella d yiwen n wawal, ma yella d tafyirt ad as-nerr tasuqilt, maca tasuqilt tikwal ur d-tettak ara anamek lqayen am wid n tutlayt deg way deg d-tlul, acku awal yettlal-d akked tmiqrant, yef way-a anamek yettbeddil acemma.

Tagrayt tamatut

Tiybula

Tiybula :

Idlisen :

- BASSET.A, La langue berbère, éd: London, New York Toronto, 1952.
- BENDALI, Sadaq, talyiwin d tjerrumt timaziyin
- . CHAKER.S, Manuel de linguistique berbère, éd Bouchée Alger, 1991.

- CONTINEAU.J, Racine et schème, éd., MAISONNEUVRE, Paris, 1950.
- HADDADOU.M.A, les structure et signification en berbère (Kabyle), éd, Aix en Provence, Thèse de troisième cycle de linguistique, 1985.
- HADDADOU.M.A, «*le guide de la culture berbère, Paris-Méditerranée, Paris, 1997.*
- HADDADOU M.A, « le guide de la culture berbère, éd, paris, Méditerranée 2000.
- LEHMAN ALLISE E, BERTHET M .Introduction a la lexicologie sémantique et morphologie éd, NATHAN/ HER 2000
- LEHMAN.A et MARTINE.B.F, la lexicologie : sémantique, morphologie, lexicographie, éd : Armand Colin, Paris, 2013.

- GUIRAND.P, la sémantique, 1995, (cité par TAMBA METZ).
- LERAT, la sémantique descriptive, lieu, éd, 1985, (cité par TAMBA METZ).
- MARTINET.A, éléments de linguistique générale, Armand Colin, Paris, 1970
- NAIT Zerrad, Kamel, Tajeṛṛumt n tmaziyt tamirant,T1,éd. :ENAG
- TOURATIER.C, la sémantique, Armand collin /HER ; Paris, 2000.

Isegzawalen :

- ACHAB Remdane, Hend SAADI, Laihem. 1984 Amawal n tusnakt, Tizi-Ouzou, Algérie, janvier 1984.
- Ali MOUHOUCHE, « *Lexique de mathématique avec les statistiques et l'astronomie*», français-arabe, Ed ENFP, Alger, 1989.
- Dallet J .M «*Dictionnaire Kabyle-Français, Parler Ait Mangellet*», ed.SELAF, 5 Rue de Marsielle, Paris10.
- DUBOIS.J .Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage, Larousse, paris, 1994.

- EMILE.M.MASQUERAY, Dictionnaire « Français-Touareg» Ed, Paris 1893.
- Mouloud MAMMER : Amawal n tmaziyt tatrart Français- Tamaziyt, Ed HCA par Habib Allah MANSOURI, 2004.

Ikatayen :

- Tazrawt talyawayt d tasnamkit d ukenni n uktawal n tfellaht di mraw n temnaḍin di Tizi-Wezzu d Tubiret, 2014/2015.
- Tamḍawit tasnalsit n kraḍet n temnaḍin (laezib n uleḥdi (aqbu), at waɛban (aqbib, ahriq (Buzgen), 2011-2012.
- Tazrewt tasnamkit n uktawal n tfellaht s tmaziyt : taqbaylit d tmaziyt n waṭlas alemmas d tmaceyt 2011-2012.
- Tazrawt tasnamkit d telyawit n umawal yellan deg udlis n tyuri n useggas wis rebea n uswir amezwaru.
- Tazrawt n uzar antalay d wanawen n usnulfu n umawal deg umawal n tusnakt Tafransist-Tamaziyt ; lexique de mathématique 2015-2016.

Amud

Tamaziyt	Français	taerabt
Uddum n (-)	soustraction	ناقص (-)
Amernu (+)	Abondant	زائد (+)
Ayawas	Plan	المستوى
Agwni	Plan	المستوى
Amsaday	Parallèle	متوازي
Abadu	Limite	حدود
Abetṭay	Diviseur	قاسم
Azdukklan	Commun	مشترك
Ameqran	Grand	اكبر
Amzun	Diviseur	القاسم
Azadur	Base	القاعدة
Awlellu	Cylindre	الاسطوانة
Idbsiyen	Disque	قرص
Tagrumma	Ensemble	مجموعة
Imḍanen	Nombres	الاعداد
agmawi	Naturel	طبيعية
Taffensut	Convexe	محدبة
Uynij	Concave	مقعرة
Tagruwelt	Escargot	حلزون
Tagtasna	Prisme droit	موشور قائم
Tajumma	surface	مساحة
Azadur	base	القاعدة

Akerdis	triangle	المثلث
Aḍbsi	Disque	قرص
Afaris	Produit	الجداء
Ameskar	facteur	عامل
Abennen	nul	معدوم
Aferdis (tigget)	Unité	الوحدة
Aferdis	Elément	عنصر
Arawsan	neutre	حيادي
asket	mesure	القياس
Tiymert	angle	الزاوية
Afraq	Distribution	التوزيع
Tayda	droite	مستقيم
tigezmi	section	مقطع
Talya	Forme	شكل
Asektuymir	trigonométrie	مثلثية
krad	trois	ثلاثة
takerdist	triangle	مثلث
Tanzeggit	géométrie	هندسي
Talemmast	Centre	مركز
Tallunt	Espace	الفضاء
Aftus	segment	منتصف
Tamerrawit	Tourbillon	اعصار, دوار
Tamezla	Différence	الفرق
Tamhelt	Opération	عملية
Tayda	droite	المستقيم

Agasas	Cube	المكعب
Aglawi	Horizontal	افقي
Tazamugt	Pyramide	الهرم
Ageddis	polygone	مضلع
Amlugan	Régulier	منتظم
Ajerrid	Ligne	خط
Iknen	courbe	منحني
Akaswar	Cone de révolution	المخروط الدوراني
Akdu	Diameter	قطر
Akmir	Parenthèse	قوس
amtawi	égalité	التساوي
Akurat	Science	علوم
Tamirirt	Ligne	سطر
Tanefalit	Expression	عبارة
Talgibrit	algébriste	جبرية
Tanefalit	Développement	نشر
Tazamugt	pyramide	الهرم
Tanqit	Point	نقطة
Targada	Inégalité	متباينة
Tasyurbewt	Scolaire	المدرسية
Tasengama	Physique	فيزياء
Taserdast	Graduation	التدريج
Alugan	Règle	المسطرة
Aneqqas	Quotient	حاصل القسمة
Amassan	Savant	عالم

Amazellaw	Retenue	احتفاظ
Asefki	Congruence	تطابق
Amɖan	Nombre	عدد
Amezwaru	premier	اولي
Azuni	fractionnaire	كسري
Ameggar	Projecteur	مسقط
Amluggan	Régulier	المنتظم
Taserdast	Gradient	تدرج
Tamlugent	Régulier	منتظم
Azgen	rayon	نصف
Tasfift	Bande	:شريط
Tasutayt	Génératrice	مولدة
Tattwamernit	Additivité	مجموع
Tawilas , azemziy	Forme	شكل
Tawinest	Cercle	دائرة
Taramlugent	irrégulier	غير منتظم
Amegrad	Univers	شمولي ,كوني
Ameqqas	Rapporteur	المنقلة
Umɖin	Numérique calculer	,عدي حسابي
Tazmilt	Notion	مفاهيم
Tamdrant	Primaire	اولية
Tanzeggit	géometrie	هندسية
Amtawi ,	Égalite	التقايس
Amuren	Partie	اجزاء
Anekfud	Multiplication	مضاعف

Aqqar	Rayon	قطر
Aratak	Horizontal	عمودي, شاقولي
Asyun	Tenseur	وتر
Akmir	arc	قوس
Tazunt (tizunin)	Fraction pourcentage	بنسبة, كسر
Tezmert n «n»	La puissance de “n”	قوة نونية
Tiyadawin	Produit	الجداءات
yufraren	remarquables	الشهيرة
Imiccew	aigu	زاوية حادة
Uclix	obtus	زاوية منفرجة
Uynij	concave	الزاوية المقعرة
Iccuren	plein	زاوية كلية
Tagensut	intérieur	زاوية
Asyun	Tenseur	وتر,
Tazayert	égalité	تقايس
Uwnis	circulaire	دائرية
Asdukkel	regroupement	تجمعية
Asefti	Analyse	النشر و التحليل
Asegur	Support	حامل
Asget	Multiplicité	الضرب
Asıden	Calculer	حساب,
Asket	Mesure	قيس
Asmzi	Simplification	اختزال

Asnarni	Prolongement	تمديد
Amayud	droit	زاوية قائمة (90)او (100غر)
Tilemt	nul	زاوية معدومة (0) (0°)
Uffiy	extérieur	زاوية خارجية
Tsiggas	inscrit	زاوية محيطية
ticcert	Virgule	الفاصلة
Ticcewt	Arc	الاقواس
Tiddi	Altitude	الارتفاع
Asettum , amecqaq	Distance	المسافة
Awder	Lettre	حرف
Azamul	Symbole	رمز
Tikkin	appartenance	الانتماء
Azgen	Rayon	نصف
azulay	Compas	المدور
Azzikit	Perimetre	محيط
Tawennat	Perimetre	محيط
zzerb	Perimetre	محيط
Tafuli	dépassement	تجاوز
ayawas	Plan	مسطح
Akaswar	cône	المخروط
Timernit	Ensemble	الجمع
talgibrit	algébrique	جبري
Timeti	Société	المجتمع

tiniyt , bnu	Dessin	الرسم
Tisit	Symétrie	التناظر
ksed	Déduction	اطرح
ksed	Soustraction	انقص
Unfil	spéciale	زاوية خاصة
Idis	Coté	ضلع
inakfuđen	Multiplication	مضاعفات
Tisit , amisi	Symétrie	التناظر متناظرة
Imfasalen	disjoints	دوائر منفصلة
Imsaman	En contact	دوائر متماسمة
Imyegzamen	croisées	دوائر متقاطعة
Tuksa	Soustraction	الطرح
Ingi	courant	تيار
tusnakt	Mathématique	الرياضيات
Udem	Face	وجه
Imidis	latérale	جانبي
Isured	habilité d'être régulier	قابل للتنظيم
Iwlelluyen	Cylindre	اسطوانة
Ixef	Méthode	طريقة
amayud	droit	مثلث قائم
Akerdis	Triangle	مثلث
Unfil	particulier	خاص
Tanmegla	Opposition	متقابلة

Akdu	diamétralement	قطريا
Teyzi ,	Longueur	طول
Rnu	Additionner	اضافة
Ugdu	Egalité	متساوي
Ameccaq	Distance	المسافة
Uttun	Nombre	رقم
Wis sin	Secondaire	الثانوية
Asget , anakfađ	multiplication	عملية الضرب
Yelli	Ouvert	مفتوح
Imdel	fermer	مغلق
Ur indukkel ara	totale	متوازن تماما
Amezlagu	oblique	المائل
timgazem, anmidag	croisé	مستقيمات متقاطعة
Agellusan	axial	متحاور
Smerni	Additionner	اجمع
Imkemmalen	supplémentaire	زاويتان متكاملتان (180°)
Ur nemyegzam ara	non croisée	غير متقاطعان
Asemmad	complémentaires	متممتان
izelem		متمايزتين
Asulu	Identification ,	منطقة
Temlilint ara	séparée	منفصلة
Teyzi	Longueur	طول
Tabettayt n uklid	Division euclidienne	القسمة الاقليدية
Tabuleyt	sphéricité	كروي
Tafesna (°)	Degré (°)	درجة(°)
Asellum (gr)	grade (gr)	غراد غر

Tadyert	ellipsoïde	المجسمات
Tagada	égalité	مساواة
Tadra	principe	منطق, اصل, مبدا

Agbur

Tazwart tamatut

1. Tudert n umesker.....	10
2. Isalen yef udlis.....	11
3. Iswan n udlis	11
4. Tanekda n tezrawt.....	11
5. Iswi n tezrawt.....	11
6. Tarrayt n unadi.....	12
7. Afran n usentel	12
8. Tanekda n wamud.....	12
9. Tamukrist	12
10. Turdiwin	13
11. Iswan	13
12. Uguren.....	13

Aḥric amenzu : tazrawt talyawit

Aḥric wis sin : tazrawt tasnamkit.

Ixef amenzu: tazrawt talyawit.

I) Tasnalya

1-Tabadut n tmiḍranin.....	14
2. Tabadut n tesnalya.....	19
3. Tabadut n yisem.....	19
3.1 azaṛ d usalay.....	20
4. Asuddem	21
4. 1 Tabadut n usuddem.....	21
4. 2 Tiwsatin n usuddem	21
4. 2 .1 Asuddem n teyda	21

4.2.1. a Asuddem n yismawen.....	22
4.2.1. b Asuddem n yimyagen	25
4.2.2 Asuddem n tyara	27
5. Asuddes	30
5.1 Tabadut n usuddes	30
5.2 Tiwsatin n usuddes.....	30
5.2.1 Asuddes s usentɛd n yiferdisen	30
5.2.2 Asuddes n sin wawalen iferqen s tenzayt (n).....	31
6 Irɛtɛtalen (awalen irɛtɛtalen).....	33
6.1 Tabadut n umerɛdil	33
6.1.1 Awalen imerɛdilen n taɛrabt.....	34
6.1.2 Awalen imerɛdilen igensayen.....	35
Tagrayt	36

Ixef wis krad: tazrawt tasnamkit

II) Tasnamka

1. Tabadut n tesnamka.....	45
2. Assayen isnamkiyen.....	46
2. a Amyellel	46
2. b Amnekcam	46
2. c Takenwa.....	47
2. d Tanmegla.....	48
3 Abeddel n unamek	52
3. a Aserwes.....	52

Agbur

3. b Aneflisem.....	52
4. Iwalnuten n tesnamka	53
Tagrayt.....	56
Tagrayt tamatut.....	58
Tiybula	60
Amawal.....	63
Ammud	66

Timerna

Amawal

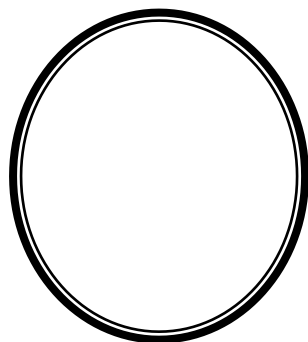
Amawal

Awal s Teqbaylit	Awal s tefransist
Asalay	Schème
Asuddem	Dérivation
Asnamek	Signifiant
Arbib	Adjectif
Amdan	Nombre
Addad	Etat
Amayun	Participe
Aserwes	Métaphore
Akmam	Concret
Aneflisen	Métonymie
Ahric	Partie
Awalnut	Néologisme
Asutten	Inventaire
Ametwawi	Hyponyme
Amtawi	Hyperonyme
Awşil	Affixe
Ađfir	Suffixe
Azwir	Préfixe
Agraylan	Internationale
Anagraw	Système
Amawal	Lexique
Amatu	Générale
Asefren	Critère
Adabu	Pouvoir
Asareg	Conférence
Amadawan	Abstrait
Agdal	Interdiction
Ahil	Programme
Akala	Processus
Asiley	Formation
Aggenses	représentation
Ameskil	Variable
Adda	Base
Uzzig	Spécialité
Agbur	Sommaire
Ameynas	Journaliste
Agdazal	Equivalent
Agmuđ	Résultat
Amgel	Opposant
Anarmis	Contacte
Ixef	Chapitre
Isebtar	Pages
Tasnalya	Morphologie
Tasnamka	Sémantique
Tawsit	Genre

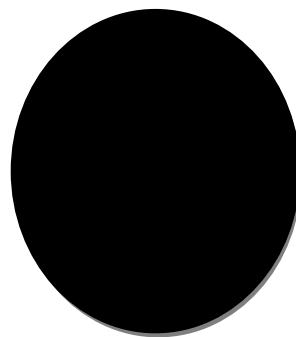
Amawal

Tayara	Manière
Tayda	Orientation
Tagetnamka	Polysémie
Tanmegla	Opposition
Takenawt	Synonymie
Talulya	Homonymie
Tusnakt	Mathématique
Tusnalfawalt	Néologie
Tasniremt	Terminologie
Tiskirin	Procédé
Tanezgit	Géométrie
Timitar	Marque
Tinzeggiyin	Géométrie
Tasnilest	Linguistique
Tayult	Domaine
Tallit	Période
Tunsibt	Officielle
Tajerrumt	Grammaire
Tilawt	Réel
Turda	Hypothèse
Tamiḍrant	Événement
Tamiḍrant	Concept
Usnamuk	Signifie
Ussnan	Scientifique
Uzzig	Spécialité
Ulyuy	Champion
Tagada	Egalité
Tarat	Phénomène
Tussna n tmeti	Sociolinguistique
Tayunt	Unité
Tayessa	Structure
Tiybula	Bibliographie

Talyiwin tinezgiyin :



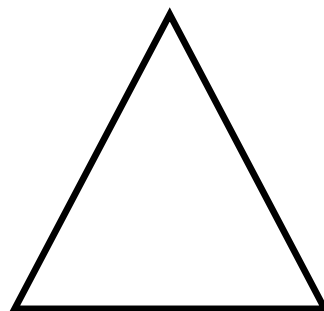
Tawinest



Aqebisi



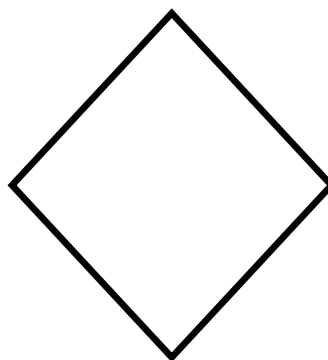
Asrem



Akerdis

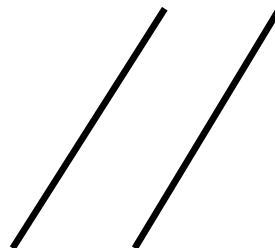
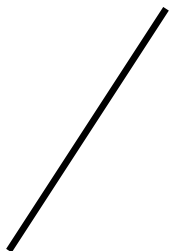


Amkuq

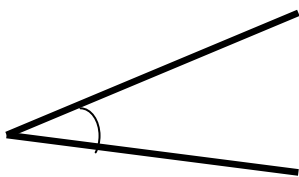


Ameyrun

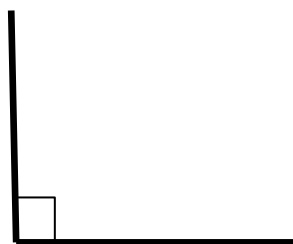
Tayda



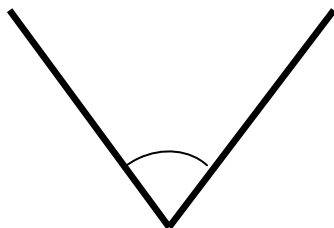
Tiymert



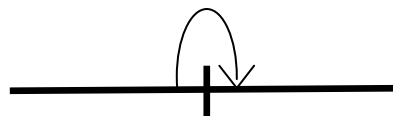
Tiymert timicciwt



Tiymert tamayudt



Tiymert tuclixt



Tiymert tugniwt